

*Every act of communication
is an act of translation* **כינוס**
אגודת המתרגמים בישראל 2017
CONFERENCE
פברואר 13-15 FEBRUARY
בית ציוני אמריקה, תל אביב ZOA HOUSE TEL AVIV
WWW.CONF.ITA.ORG.IL CONF@ITA.ORG.IL

ISRAEL TRANSLATORS
ASSOCIATION
אגודת המתרגמים בישראל
جمعية المترجمين الإسرائيلية

שריינו את התאריך!
שמעתם כבר?

ב-2017 נפגשים בתל אביב! העשרה מקצועית ובילויים בעיר ללא הפסקה!

- 3 ימים של הנאה והעשרה מקצועית
- סדנאות טרום-כנס מעולות
- הרצאות מעשיות עם מתרגמים, לקוחות ומומחים בנושאים החמים ביותר בענף
- סוגיות מרכזיות בתורת התרגום
- הכירו ותינהו מנטוורקינג עם יותר מ-300 מתרגמים
- אירועים נלווים נפלאים – כעת בשלבי תכנון

כינוס אגודת המתרגמים בישראל 2017 – תל אביב, בית ציוני אמריקה, 13-15 בפברואר, 2017 - #itaconf17

ואל תשכחו...

בואו להרצות בכנס שלנו!

אנחנו מזמינים אתכם לשתף אותנו בעבודתכם ובמומחיות הייחודית שלכם. נשמח לקבל הצעות לנושאים שיעזרו למתחילים ולמתרגמים מנוסים להרחיב את הידע המקצועי שלהם, ללמוד איך לנהל ולייעל את העסק שלהם, או לשמוע עוד על התיאוריה ועל הפרקטיקה של המקצוע שלנו.

יתקבלו בברכה הצעות בכל אחד מהפורמטים הבאים:

- **סדנת קדם-כנס** – עד שלוש שעות
- **הרצאה** – עד 40 דקות (מצגת של 30 דקות ו-10 דקות לשאלות)
- **הרצאות בזק** – הגרסה שלנו להרצאות TED. 15 דקות, עד 5 שקופיות

- **טיפים לגיקים** – 5-10 דקות. עלו על הבמה ושתפו את כולם בטיפ טכני/גיקי המסייע לכם בעבודה. עד 3 שקופיות.
- **פאנל** – בדומה לפאנל בתוכנית אקטואליה, דיון שבו מסייע המנחה למשתתפים לפתח רב-שיח ולהציג נקודות מבט שונות (60 דקות דיון + 15 דקות לשאלות, עד 4 משתתפים)
- **חדש בכנס!** מסלול מיוחד המוקדש למתורגמנות

אם תרצו להציג בכנס, נא לשלוח תקציר (עד 200 מילים) וביוגרפיה (עד 100 מילים) במסמך Word עם פרטי התקשרות מלאים, לכתובת conf@ita.org.il.

חשוב ביותר:

- לא יתקבלו תקצירים ארוכים מ-200 מילה או ביוגרפיות ארוכות מ-100 מילה
- **התאריך האחרון למשלוח תקצירים הוא 4 בדצמבר 2016**
- הוועדה המארגנת תודיע לכם אם הצעתכם התקבלה עד **18 בדצמבר 2016**

למידע נוסף על הכנס או בנושא הקול הקורא, נא לשלוח מייל לכתובת conf@ita.org.il. נשמח לראות גם אתכם בין המרצים בכנס הקרוב.

רוצים להתנדב באגודה ולעזור לוועד? נשמח להיפגש אתכם!

בקרב ייערך מפגש של הוועד עם חברי אגודה המעוניינים להתנדב ולעזור בארגון פעילויות וביצוע פרויקטים שונים. נשמח לשמוע במפגש גם את הרעיונות שלכם. מעוניינים להשתתף? אנא פנו אלינו בכתובת deputy@ita.org.il.

קבוצות פייסבוק לחברי האגודה המוקדשות לשפות ספציפיות

לידיעת משתמשי פייסבוק שבהל: פתחנו קבוצות חדשות במיוחד בשבילכם, כשכל קבוצה מתמקדת בשפה ספציפית:

אנגלית – <https://www.facebook.com/groups/1028072060604037>

ערבית – <https://www.facebook.com/groups/167087823708021>

רוסית – <https://www.facebook.com/groups/1741680642779037>

צרפתית – <https://www.facebook.com/groups/1017249668310214>

ספרדית – <https://www.facebook.com/groups/1153635411362225>

תודה למתנדבים לניהול הקבוצות: אבי שטיימן, מורד עליאן, נטלי קליין, מילה פרוגר ודינה דדשב (בהתאמה). בהזדמנות זו נזכיר לכם גם את קיומו של [עמוד הפייסבוק הרשמי של האגודה](#) ואת [הקבוצה הכללית לחברי אגודה בלבד](#).

רוצים לפתוח קבוצות בשפות נוספות? אנא פנו אלינו בכתובת deputy@ita.org.il

רב מילים

גישה חינם לרב מילים מספריות עירוניות

נודע לנו כי יש גישה חינם לרב מילים דרך חלק מהספריות העירוניות בארץ. ידוע לנו כי ניתן להתחבר לרב מילים דרך הספריות הבאות – פנו לספרייה העירונית שלכם לקבלת הנחיות להתחברות:

- נתניה
- פרדס חנה
- קריית גת
- ראשון לציון
- רמת גן
- רעננה
- תל אביב-יפו
- אבן יהודה
- זיכרון יעקב
- חיפה
- כפר ורדים
- כפר סבא
- כרכור
- כרמיאל
- משגב

אם ידוע לכם על יישובים נוספים שיש בהם גישה לרב מילים דרך הספריות העירוניות, אנא עדכנו אותנו בכתובת deputy@ita.org.il כדי שנוכל ליידע את כלל חברי האגודה.

תוכנית החונכות של אגודת המתרגמים

רוצים לעזור לטפח את הדור הבא של המתרגמים? אגודת המתרגמים מחפשת מתרגמים ותיקים שיצטרפו לתוכנית החונכות!
מידע על [תוכנית החונכות](#) מופיע בפינת החברים באתר האגודה (יש להכניס שם וסיסמה כדי להיכנס).
להצטרפות לתוכנית כחונכים, אנא מלאו את [הטופס](#).

מאגר ההרצאות של האגודה

אגודת המתרגמים יוצרת [מאגר הרצאות](#) על תרגום לקהל הרחב! כחברי אגודה תוכלו להיעזר בו אם תוזמנו להרצות על תרגום.
אם יצא לכם להרצות על תרגום, מול ילדי גן, תלמידי תיכון או מבוגרים, נשמח לקבל את המצגות ומערכי השיעור שלכם ולהוסיף אותן למאגר ההרצאות לשימושם של כל החברים.
אנא שלחו את החומרים למיכאלה זיו - ziv@zivgroup.co.il. ההרצאות יועלו לאחר מכן לאתר האגודה.

כתבות וידיעות מעניינות מהשבועות האחרונים

[Brexit named word of the year, ahead of Trumpism and hygge](#)

[Facebook translates Hindi expletive to "Muslim"](#)

[DeafBlind Americans developed a language that doesn't involve sight or sound](#)

[Translation errors disrupt trial of ex-Japan Red Army member](#)

כנסים בעולם

2017

22-23 באפריל
בואנוס איירס, ארגנטינה
[IAPTI 2017](#)
[Call for papers](#)

24-25 במרץ
ורשה, פולין
[Translation and Localization Conference](#)
[Call for Papers](#)

3-5 באוגוסט
בריסביין, אוסטרליה
[FIT Congress 2017](#)
[Call for papers](#)

11-12 ביוני
קופנהגן, דנמרק
ICIT 2017: 19th International Conference
on Interpreting and Translation
[Call for papers](#)